

# Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	573/2017 NŠP
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

## V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii)	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	externá	3 roky	1. francúzsky jazyk a slovenský jazyk 2. francúzsky jazyk a anglický jazyk	Mgr.

## Posúdenie žiadosti:

A1

**Splnené:**

Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť v problematike študijného odboru akceptovanú v medzinárodnom a národnom prostredí. Pracovisko má publikačné výstupy na národnej a medzinárodnej úrovni.

Vedeckovýskumné zameranie členov zabezpečujúceho pracoviska je v adekvátnom súlade so zameraním študijného programu. Vedecký výskum je orientovaný interdisciplinárne na oblasti lingvistiky, literárnej vedy, ako aj teórie a praxe tlmočenia a prekladu. Kvalitu výskumu potvrdzujú vlastné publikácie členov katedry v kategórii A s množstvom domácich i zahraničných ohlasov a kontinuálna participácia na vedeckých projektoch. Aktivita majú perspektívny potenciál pre nadväzujúci a rozvíjajúci výskum a jeho implementáciu do výučby. Tým sa preukázateľne a udržateľne budujú kritériá na kvalitné uskutočňovanie študijného programu.

<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</b>	
1.	AAA – MALINOVSKÁ, Zuzana: Puissances du romanesque : regarde xtérieur sur quelques romans contemporains d'expression francaise.Clermot-Ferrand: Presses universitaires B. Pascal, 2010, 182 s. ISBN 978-2-84516-449-9. (kat. A)
2.	AAB – MALINOVSKÁ, Zuzana: Román ako mimesis a mathesis : na príklade románovej tvorby Hervého Bazina. Prešov: AFPUP, 2001, 162 s. ISBN 80-8068-47-7. (kat. B)
3.	ADD – MALINOVSKÁ, Zuzana: Podoby svetovej literatúry písanej po francúzsky: Kouroumov Alah nemusí. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2. Vol. 4 (21), 2012, s. 15 – 27. (kat. A)
4.	ADD – MALINOVSKÁ, Zuzana: Písanie o sebe v súčasnej quebeckej próze. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2 Vol. 3 (20), 2011, s. 28 – 45. (kat. A)
5.	AEC – MALINOVSKÁ, Zuzana: Bonheurd'occasion en Slovaquie. In: L'Echo de nos classiques. Bonheur d'occasion et Two solitudes en traduction. Ottawa: David, 2009, s. 71-85. ISBN 978-2- 89597-115-3. (kat. A)

<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.</b>	
1.	AAB – MALINOVSKÁ, Zuzana: Rodina v premenách románu : na príklade francúzskej a quebeckej románovej tvorby; Recenzenti Jana Truhlářová, Štefan Povchanič. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. 191 s. (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monograph

		hla 166 ; AFPh UP 431/465). ISBN 978-80-555-0942-6. (kat. B)
	2.	AAB – KOŽELOVÁ, Adriána: Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa. Recenzenti Karel Sekvent, Erika Juríková. Prešov: Filozofická fakulta PU 2017. 259 s. ISBN 978-80-555-1826-8. (kat. B)
	3.	ADD – DRENGUBIAK, Ján: Le déclin de la famille et la crise identitaire comme le signe avant-coureur de la fin de la civilisation dans l'oeuvre de R. Millet. Recenzenti Christine Jérusalem, Catherine Milkovitch-Rioux. In: L'Individu et la famille. Filozofia. Supplement 2. Bratislava : Filozofický ústav SAV, 2013, s. 22-33. ISBN 978-80-970494-4-7. (kat. A)
	4.	ADD – MALINOVSKÁ, Zuzana: Podoby svetovej literatúry písanej po francúzsky: Kouromov Alah nemusí. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2. Vol. 4 (21), 2012, s. 15 – 27. (kat. A)
	5.	ADD – MALINOVSKÁ, Zuzana: Písanie o sebe v súčasnej quebeckej próze. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2 Vol. 3 (20), 2011, s. 28 – 45 . (kat. A)
	<b>Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov.</b>	
	1.	KEGA 039PU-4/2017 Tvorba študijných materiálov pre výučbu odborného prekladu vo francúzštine a ich formálna a obsahová inovácia; suma získaných prostriedkov: 1973 eur; rok schválenia projektu: 2017; zodpovedný riešiteľ: Mgr. Daniel Vojtek, PhD.; webové sídlo: <a href="https://projekty.portalvs.sk/projekty">https://projekty.portalvs.sk/projekty</a>
	2.	KEGA 02PU-4/2015 Francúzska kultúra a frankofónne kultúry na virtuálnej univerzite PU. suma získaných prostriedkov: 2218 eur; rok schválenia financovania projektu: 2015; zodpovedný riešiteľ: doc. PhDr. Zuzana Malinová, CSc.; webové sídlo: <a href="https://projekty.portalvs.sk/projekty">https://projekty.portalvs.sk/projekty</a>
	3.	VEGA 1/0114/17 Poemata moralia Gregora z Nazianzu.; suma získaných prostriedkov: 8109 eur; rok schválenia projektu: 2017; zodpovedný riešiteľ: doc. Mgr. Erika Brodňanská, PhD.; webové sídlo: <a href="https://www.minedu.sk/vysledky-hodnotenia-novych-projektov-a-financovanie-projektov-vega/">https://www.minedu.sk/vysledky-hodnotenia-novych-projektov-a-financovanie-projektov-vega/</a>
	4.	KEGA 011 PU-4/2013Latinský jazyka a antická civilizácia formou e-learningu ako podpora dištančného štúdia pre hispanistov; suma získaných prostriedkov: 3 130 eur; rok schválenia financovania projektu: 2012; zodpovedný riešiteľ: doc. Mgr. Erika Brodňanská, PhD.; webové sídlo: <a href="https://www.portalvs.sk/sk/prehľad-projektov/kega/7479">https://www.portalvs.sk/sk/prehľad-projektov/kega/7479</a>
	5.	<b>bilaterálny medzinárodný projekt</b> APVV Sk – Fr 0011-11Román a rodina; suma získaných prostriedkov: 4730 eur; rok schválenia financovania projektu: 2011; zodpovedný riešiteľ: doc. PhDr. Zuzana Malinová, CSc.; webové sídlo: <a href="http://www.apvv.sk/grantove-schemy/bilateralne-vyzvy/francuzsko/slovensko-francuzsko-2011">http://www.apvv.sk/grantove-schemy/bilateralne-vyzvy/francuzsko/slovensko-francuzsko-2011</a>
A2	<p><b>Splnené:</b>  Univerzitná knižnica PU obhospodaruje knižničný fond, ktorý obsahuje spolu 312 045 knižničných jednotiek. Prírastok knižničného fondu za rok 2013 bol 5 460 kn. j. a 292 titulov periodík (nákup dokumentov je realizovaný na základe požiadaviek fakúlt s cieľom rovnomerného nákupu pre potreby všetkých študijných programov na PU). Od roku 1997 buduje UK PU databázu publikačnej činnosti PU, v ktorej registruje vyše 45 000 dokumentov. Každoročne vydáva tlačenu bibliografiu publikačnej činnosti PU.</p> <p>V rámci predmetnej oblasti poznania UK eviduje 54 011 dokumentov, 54 periodík a 9 platených databáz (Gale, EBSCO, ProQuest Central, Science Direct, Springer, Taylor and Francis, Web of Knowledge, InterScience (Wiley), Scopus). Seminárna knižnica <i>Inštitútu romanistiky</i> obsahuje asi 3 500 zväzkov (dvojazyčné a výkladové slovníky, encyklopédie, učebnice literatúry a jazykovedných disciplín, odborná literatúra, literárne diela francúzskych, belgických, švajčiarskych a kanadských frankofónnych autorov v origináli). Zdroje získavania kníh: dary Veľvyslanectva Francúzskej republiky v Bratislave, Veľvyslanectva Švajčiarskej konfederácie, veľvyslanectva Kanady, Pro Helvetia, Vzdelávacej nadácie Jána Husa, zahraničných učiteľov a kooperujúcich pracovísk, duplikáty seminárnej knižnice Katedry romanistiky FF UK Praha, nákupy z prostriedkov FF PU a z projektov riešiteľov z IRO.</p> <p>Základná študijná literatúra pre jednotlivé jednotky študijného programu je k dispozícii v dostatočnom</p>	

	<p>množstve. V seminárnej knižnici sa nachádzajú aj základné tituly literárnych diel od stredoveku po súčasnosť vo francúzskom jazyku. V prípade potreby je možné časti textov kopírovať priamo na IRO, využívajú sa aj texty z prístupných on-line databáz.</p> <p>Prešovská univerzita v Prešove zabezpečuje činnosť jednotlivých súčastí vo vlastných alebo prenajatých priestoroch. Priestory Filozofickej fakulty sú situované v najväčšom objekte, a to vo Vysokoškolskom areáli na Ul. 17. novembra 1. Celý komplex budov sa skladá z piatich navzájom prepojených častí v ktorých prebieha výučba a zázemie fakúlt, prednáškové sály, poslucháreň a odborné pracoviská. Celková úžitková plocha objektu je 25 060 m<sup>2</sup>. V objekte sa nachádzajú laboratória a centrá excelentnosti pre vedu a výskum.</p> <p>Všetky počítače na Filozofickej fakulte sú napojené do novovybudovanej 1 Gbit/s siete.</p> <p>Študenti FF majú k dispozícii 6 učební výpočtovej techniky, z toho 2 slúžia na voľný vstup študentom. Všetky učebne sú vybavené dataprojektorom a počítačom pripojeným na počítačovú sieť. Sieťové prvky (prepínače) sú manažovateľné a ponúkajú väčšie možnosti pre správu a riadenie siete. V rámci projektu <i>Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti</i> bola na FF vybudovaná nová sieť so 180 prípojnými bodmi a nová serverovňa, v ktorej sa nachádza 10 serverov. Servery slúžia 2 tlmočnickým laboratóriám, 3 multimediálnym učebniam a na ďalšie potreby v rámci projektu. Štruktúrovaná kabeľáž je kategórie Cat7 (10 Gbit/s).</p> <p>Na FF PU je celkovo alokovaných 496 osobných počítačov, 19 serverov, 240 tlačiarň, 48 skenerov, 88 dataprojektorov.</p>																																																																								
A3	<p><b>Splnené:</b> Počet a štruktúra osôb, ktoré zabezpečujú študijný program: 2 profesori, 2 docenti, 7 OA s PhD./CSc. a 1 lektor = spolu 12 vysokoškolských učiteľov.</p> <p><b>Minimálna podmienka pôsobenia, udržovania kvality a preukázateľného rozvíjania:</b></p> <table><tr><td colspan="4"><i>Prvý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>VALCEROVÁ, Anna</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2001</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>1992</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="4"><i>Druhý profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>MALINOVSKÁ, Zuzana</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">dejiny konkrétnych literatúr – románske literatúry (profesorka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>Románske literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2012</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>literárna veda</td><td>Rok udelenia</td><td>2001</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="4"><i>Tretí profesor alebo docent</i></td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>BRODŇANSKÁ, Erika</td><td>Tituly</td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">klasické jazyky (docent)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td></td><td>Rok udelenia</td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>klasické jazyky</td><td>Rok udelenia</td><td>2014</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td></td><td></td></tr></table> <p>Inštitút romanistiky disponuje potrebnou personálnou a kvalifikačnou kapacitou na zabezpečenie kvalitnej výučby v súlade s požiadavkami študijného programu a platnou legislatívou. Má tiež vytvorené všetky predpoklady pre ďalší rozvoj, zabezpečenie generačnej kontinuity a plnenie edukačných úloh vyplývajúcich z jeho spoločenského poslania a potrieb praxe na Slovensku.</p>	<i>Prvý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001	Študijný odbor (titul docent)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			<i>Druhý profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	MALINOVSKÁ, Zuzana	Tituly	prof. PhDr., CSc.	Študijný odbor (funkcia)	dejiny konkrétnych literatúr – románske literatúry (profesorka)			Študijný odbor (titul profesor)	Románske literatúry	Rok udelenia	2012	Študijný odbor (titul docent)	literárna veda	Rok udelenia	2001	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			<i>Tretí profesor alebo docent</i>				Priezvisko a meno	BRODŇANSKÁ, Erika	Tituly	doc. Mgr., PhD.	Študijný odbor (funkcia)	klasické jazyky (docent)			Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia		Študijný odbor (titul docent)	klasické jazyky	Rok udelenia	2014	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
<i>Prvý profesor alebo docent</i>																																																																									
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
<i>Druhý profesor alebo docent</i>																																																																									
Priezvisko a meno	MALINOVSKÁ, Zuzana	Tituly	prof. PhDr., CSc.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	dejiny konkrétnych literatúr – románske literatúry (profesorka)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	Románske literatúry	Rok udelenia	2012																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	literárna veda	Rok udelenia	2001																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
<i>Tretí profesor alebo docent</i>																																																																									
Priezvisko a meno	BRODŇANSKÁ, Erika	Tituly	doc. Mgr., PhD.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	klasické jazyky (docent)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia																																																																							
Študijný odbor (titul docent)	klasické jazyky	Rok udelenia	2014																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
A4	<p><b>Splnené:</b> Počet záverečných prác na 2. stupni štúdia vedených jedným akademickým zamestnancom nepresiahne v jednom akademickom roku desať prác.</p>																																																																								

A5

Splnené:

Študijný poriadok PU v Prešove ako záväzný dokument pre všetky aktivity a činnosti spojené so štúdiom na PU, vychádza z dikcie § 63 zákona a určuje pravidlá, podľa ktorých sa postupuje pri vymenúvaní predsedov a členov komisií na vykonanie štátnych skúšok v čl. 28 študijného poriadku.  
Zloženie komisií určuje dekan FF PU v Prešove na návrh garanta študijného programu, sledujúc to, aby skúšobná komisia mala aspoň štyroch členov, z ktorých aspoň dvaja sú vysokoškolskí učitelia vo funkciách profesorov alebo docentov. Na návrh garanta študijného programu sú do skúšobných komisií vymenúvaní aj odborníci z praxe, prípadne významní odborníci v danom študijnom odbore z iných vysokých škôl.  
Počet skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok v priemere v študijnom programe v jednom akademickom roku: 3.

A6

Nesplnené:

Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:			
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.
Rok narodenia	1948 (po 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001
Študijný odbor (titul docent)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

  

Informácie o spolugarantovi študijného programu			
Priezvisko a meno	MALINOVSKÁ, Zuzana	Tituly	prof. PhDr., CSc.
Rok narodenia	1951 (pred 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	dejiny konkrétnych literatúr – románske literatúry (profesorka)		
Študijný odbor (titul profesor)	románske literatúry	Rok udelenia	2012
Študijný odbor (titul docent)	literárna veda	Rok udelenia	2001
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			Nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			Nie

Najvýznamnejšie výsledky garantov:

prof. Anna Valcerová:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	1	1
Počet výstupov kategórie A	7	3
Počet výstupov kategórie B	169	45
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A		
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	20	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	25	18
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela		

<b>a výkony. Maximálne päť.</b>	
1.	BCI – VALCEROVÁ, A., 2009. Svetová literatúra I., Kapitoly z obdobia staroveku a stredoveku, Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 117 s. ISBN 978-80-555-0279-3.
2.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2000. Text ako inšpirácia. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 25 (AFPhUP 25/2000). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. Gustáv Moško. Recenzenti: prof. PhDr. Stanislav Rakús, DrSc. a doc. Dr. Ján Gbúr, CSc. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, s. 122. ISBN 80-8068-025-6.
3.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2006. Hľadanie súvislostí v básnickom preklade. Vedecký a výkonný redaktor Mgr. Ján Gavura, PhD. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 70 (AFPh UP 156/238). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 220 s. ISBN 978-80-8068-546-0.
4.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2000. V labyrinte vzťahov. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 24 (AFPhUP 33/115). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. Gustáv Moško. Recenzenti: prof. PhDr. Ladislav Šimon a doc. dr. Ján Zambor, CSc. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, s. 104. ISBN 80-8068-011-6.
5.	AAB – VALCEROVÁ - BACIGÁLOVÁ, A., 1999. Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. PhDr. Ladislav Bartko, CSc. Recenzenti: doc. PhDr. Ján Gbúr, CSc. a doc. PhDr. Ján Zambor, CSc. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 219 s. ISBN 80 – 88722 – 63 – 2.
<b>Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.</b>	
1.	ADD Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945) / Anna Valcerová. - In: World literature studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. - ISSN 1337-9275. - Roč. 8, č. 1 (2016), s. 35-48. Valcerová Anna (100%)
2.	AAB Hodnoty svetovej a slovenskej literatúry / Anna Valcerová ; Recenzenti Ján Gbúr, Zuzana Stanislava. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2014. - 302 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 193 ; AFPh UP 477/510). - ISBN 978-80-555-1183-2. Valcerová Anna (100%)
3.	AEC Rilkes Liebesonett in Váleks Übersetzung / Anna Valcerová ; Recenzenti Juraj Dolník, Zuzana Jettmarová. - In: Gegenwärtige Translationswissenschaft in der Slowakei : Slovak translation studies today = súčasná slovenská translatológia. - Wien : Praesens Verlag, 2013. - ISBN 978-3-7069-0779. - S. 191-199. Valcerová Anna (100%)
4.	AFC Mierové riešenie československých vzťahov po rozdelení Československa : Ladislav Ballek: Trojou a vrškom pamäti. Pisárov dlhý zápis 2000-2008 / Anna Valcerová ; Recenzenti Zuzana Augustová, Jiří Koten. - In: Performativita válek a konfliktů : V. kongres světové literárněvědné bohemistiky Válka a konflikt v české literatuře. - Praha : Ústav pro českou literaturu AV ČR, 2016. - ISBN 978-80-88069-15-7. - S. [194]-206. Valcerová Anna (100%)
5.	AFC Preklad poézie M. Cvetajevovej do češtiny a slovenčiny [Perevody poezii M. Cvetajevoy na češskij i slovackij jazyki] / A. Valcerová. - In: Slavianskije jazyki i kul'tury v sovremennom mire : II meždunarodnyj naučnyj simpozium : trudy i materialy : Moskva, MGU, 21-24 marta 2012 g. - Moskva : Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2012. - ISBN 978-5-211-06356-3. - S. 193-194. Valcerová Anna (100%)
<b>Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.</b>	
1.	VEGA 1/0086/09 - Kultúrno-historické udalosti 20. storočia a ich umelecká reflexia s Strednej a Západnej Európe. Vedúci: J. Gavura, Riešiteľ: A. Valcerová
2.	VEGA 1/0610/09 - Svetová literatúra od moderny po súčasnosť v kontexte slovenskej literatúry. Vedúci :A. Valcerová
3.	KEGA 3/7417/09 - Medziliterárnosť pre doktorandský študijný program Vedúci: P.Koprda, Riešiteľ: A. Valcerová
4.	KEGA 046PU-4/2012 - Vývinové problémy svetovej literatúry 20. storočia. Vedúci: A. Valcerová

**prof. Zuzana Malinovská:**

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	4	4
Počet výstupov kategórie A	9	8
Počet výstupov kategórie B	89	45
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	4	3
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	8	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	26/23	16 /12
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	AAA - Puissances du romanesque : regard extérieur sur quelques romans contemporains d'expression francaise.Clermot- Ferrand: Presses universitaires B. Pascal, 2010, s. 182, ISBN 978-2-84516-449-9.	
2.	AAB - Román ako mimesis a mathesis : na príklade románovej tvorby Hervého Bazina. Prešov: AFPUP, 2001, s. 162, ISBN 80-8068-47-7.	
3.	ADD - Podoby svetovej literatúry písanej po francúzsky: Kouroumov Alah nemusí. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2. Vol 4 (21), 2012, s. 15 – 27.	
4.	ADD - Písanie o sebe v súčasnej quebeckej próze. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2 Vol 3 (20), 2011, s. 28 – 45 .	
5.	AEC- Bonheur d'occasion en Slovaquie. In: L'Echo de nos classiques. Bonheur d'occasion et Two solitudes en traduction. Ottawa: David, 2009, s. 71-85, ISBN 978-2- 89597-115-3.	
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	AAB- Rodina v premenách románu : na príklade francúzskej a québeckej románovej tvorby / Zuzana Malinovská ; Recenzenti Jana Truhlářová, Štefan Povchanič. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2013. - 191 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovien-sis. Monographia 166 ; AFPh UP 431/465). - ISBN 978-80-555-0942-6.	
2.	ADD - K podobám literárneho kánonu: Antonine Maillet / Zuzana Malinovská. - In: World literature studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. - ISSN 1337-9275. - Roč. 7, č. 3 (2015), s. 76-86.	
3.	ADD - L'hyperbole en tant qu'expression de l'unheimlich freudien / Zuzana Malinovská. - In: Filozofia - ISSN 0046-385X. - Roč. 68, suppl. 2 (2013), s. [54]-61.	
4.	ADD - Podoby svetovej literatúry písanej po francúzsky: Kouromov Alah nemusí. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2. Vol 4 (21), 2012, s. 15 – 27.	
5.	ADD - Písanie o sebe v súčasnej quebeckej próze. In: World Literature studies. Časopis pre výskum svetovej literatúry . Ústav svetovej Literatúry SAV. č. 2 Vol 3 (20), 2011, s. 28 – 45 .	
Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.		
1.	KEGA 02PU-4/2015 Francúzska kultúra a frankofónne kultúry na virtuálnej univerzite PU; vedúci riešiteľ	
2.	KEGA 039PU-4/2017 Tvorba študijných materiálov pre výučbu odborného prekladu vo francúzštine a ich formálna a obsahová inovácia; riešiteľ	
3.	VEGA 1/0114/17 Poemata moralia Gregora z Nazianzu; riešiteľ	
4.	VEGA 2/0020/13 USL SAV Hyperlexikon literárnovedných pojmov a kategórií; riešiteľ	
5.	KEGA 011 PU-4/2013 Latinský jazyka a antická civilizácia formou e-learningu ako podpora dištančného štúdia; riešiteľ	

**B1****Splnené:**

Študijný program sa riadi opisom študijného odboru. Odporúčaný študijný plán naplňa jeho obsah a pokrýva všetky nosné témy jadra vedomostí ŠO. Je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky a naplnil sa profil absolventa. Obsah jednotiek študijného programu obsahujú informačné listy predmetov a naplnenie obsahu študijného odboru sa nachádza v odporúčanom študijnom pláne.

<b>Štruktúra študijného programu z pohľadu kreditov</b>			
<b>Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia</b>			<b>120</b>
<b>Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia</b>		<i>spolu</i> 38 ( <i>francúzsky jazyk a kultúra</i> ) + 19 <i>spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva</i> ) + <i>príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii</i>	<i>Jadro</i> 38 ( <i>francúzsky jazyk a kultúra</i> ) + 19 <i>spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva</i> ) + <i>príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii</i>
<b>Počet kreditov za povinne voliteľné predmety</b>	<i>minimum</i> 9 ( <i>francúzsky jazyk a kultúra</i> ) + 7 <i>za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva</i> ) + <i>príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii</i>	<i>maximum</i> 19 ( <i>francúzsky jazyk a kultúra</i> ) + 13 <i>za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva</i> ) + <i>príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii</i>	<i>Jadro</i> 9 ( <i>francúzsky jazyk a kultúra</i> ) + 13 <i>za spoločný základ prekladateľstva a tlmočníctva</i> ) + <i>príslušné kredity za predmetovú špecializáciu v kombinácii</i>
<b>Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru</b>		<b>73</b>	<b>100 %</b>
<b>Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo (v kombinácii)</b>	<b>26 spoločný základ</b>	<b>47 francúzsky jazyk a kultúra</b> <b>47 predmet v kombinácii</b>	

Študijný program *Francúzsky jazyk a kultúra* je predurčený študentom, ktorí sa profilujú ako prekladatelia a tlmočníci francúzskeho a slovenského jazyka. Je koncipovaný ako vyvážený model s predmetmi (vyučované vo veľkej miere vo francúzskom jazyku), zameranými na získanie jazykových, kulturologických, prekladateľských a tlmočnických kompetencií, teoretických poznatkov a praktických zručností, a to podľa nevyhnutných štandardov a najnovších edukačných a profesijných trendov, so zreteľom na opis odboru *prekladateľstvo a tlmočníctvo* a vymedzenie nosných tém jadra, ďalších vedomostí, teoretických poznatkov, praktických schopností a zručností (detailne v jednotlivých informačných listoch).

Skladba predmetov študijných programov je podľa odporúčania vedenia univerzity 70 % povinné, 25 % povinne voliteľné a max. 5 % výberové predmety.

Absolvent 2. stupňa má široké teoretické vedomosti o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovláda komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov. Vie adekvátne komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov, či už v písomnej alebo ústnej forme. Dokonale ovláda všetky metódy, zručnosti, návyky a stratégie odborného i umeleckého prekladu, ako aj konzekutívneho a simultánneho tlmočenia. Dosiahol vysoký stupeň jazykovej kompetencie v materinskom aj vo francúzskom jazyku a aj prekladateľskej a tlmočnickej kompetencie. Osvojil si aspekty prekladu z oblasti práva, ekonómie a pod., ako aj praxeológiu prekladu a tlmočenia. Všetky nadobudnuté znalosti a zručnosti (notačná technika pri konzekutívnom tlmočení, anticipovanie textu pri simultánnom tlmočení, orientácia v počítačovej podpore prekladu a i.) vie tvorivo a na vysokej úrovni aplikovať pri reali-

	<p>zácii konkrétneho prekladateľského a tlmočnického procesu a využívať pri výbere rôznych možností a postupov v závislosti od charakteru prekladaného / tlmočeného textu. Je schopný ďalej rozvíjať svoje schopnosti a zručnosti a adaptovať sa na problémy, ktoré vznikajú pri konkrétnej prekladateľskej a tlmočnickej praxi. Neustále si skvalitňuje jazykovú kultúru, rozvíja flexibilitu a rýchlosť vyjadrovania.</p>
<b>B2</b>	<p><b>Splnené:</b> Štruktúra študijného programu, ako ju špecifikuje odporúčaný študijný plán (príloha III.6), a obsah jednotlivých predmetov študijného programu, ako ho špecifikujú informačné listy predmetov (príloha III.8) spolu s formami výučby zabezpečujú splnenie charakteristiky 2. stupňa vysokoškolského štúdia tak, ako ho stanovujú opisy oboch študijných odborov. Odporúčaný študijný plán je zostavený tak, aby študent po jeho absolvovaní splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dvojročnej dĺžky.</p>
<b>B3</b>	<p><b>Splnené:</b> Navrhnutá štandardná dĺžka je v súlade s predpismi a je odôvodnená.</p>
<b>B4</b>	<p><b>Nejde</b> o tento prípad.</p>
<b>B5</b>	<p><b>Splnené:</b> Univerzita má vypracovaný ucelený systém procesov zabezpečujúcich postup pre prípravu a organizáciu záverečných prác vo všetkých stupňoch štúdia. Základným dokumentom je <i>Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní</i>. Konkrétne postupy na vymedzenie záverečných prác v magisterskom stupni štúdia, ich spracovanie, obhajoba a hodnotenie sú uvedené v <i>Študijnom poriadku PU</i> v článku 28 v odsekoch 1 – 30. Priebeh obhajoby záverečnej práce a štátnej skúšky je konkretizovaný v príslušných infolistoch. Počet kreditov za záverečnú prácu vrátane obhajoby = 20 kreditov.</p>
<b>B6</b>	<p><b>Nejde</b> o tento prípad.</p>
<b>B7</b>	<p><b>Nejde</b> o tento prípad.</p>
<b>B8</b>	<p><b>Splnené:</b> Dlhodobým zámerom a strategickým cieľom univerzity je pripraviť kvalitných absolventov v akreditovaných študijných programoch. Predpokladom k dosiahnutiu tohto cieľa je prijať na štúdium tých študentov, ktorí spĺňajú náročné kritériá kvality. Univerzita má vypracovaný systém postupov pre prijímanie študentov rozpracovaný v <i>Študijnom poriadku PU</i> v čl. 3 až 9 a v <i>Opatrení rektora o prijímacom konaní</i>. Konkrétne podmienky prijímacieho konania, zodpovedajúce špecifikám a osobitostiam študijných programov má vypracované každá fakulta. Prijímacie konanie sa pre uchádzača o štúdium začína dorúčením jeho písomnej prihlášky na štúdium. Dekan môže rozhodnúť, či súčasťou prijímacieho konania bude prijímacia skúška, alebo uchádzači o štúdium budú prijatí bez prijímacej skúšky. V odôvodnených prípadoch dekan fakulty môže vypísať druhé kolo prijímacieho konania.</p>
<b>B9</b>	<p><b>Splnené:</b> Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni: absolventi s najslabším prospechom sú na štandardnej úrovni. Univerzita venuje systému kvality mimoriadnu pozornosť. Univerzita aj fakulta vypracovala v roku 2011 samohodnotiace správy podľa modelu CAF. V roku 2013 bola zriadená <i>Rada pre kvalitu vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove</i> a <i>Rada pre kvalitu vzdelávania Filozofickej fakulty PU v Prešove</i>, bol vypracovaný <i>Vnútrošný systém hodnotenia kvality vzdelávania na Prešovskej univerzite v Prešove</i>. V roku 2014 bola zriadená Pracovná skupina pre hodnotenie vnútorného systému kvality. Na uvádzaných grémiách sa kontinuálne optimalizujú procesy implementovaného vnútorného systému kvali-</p>



	ty. Centrálnym dokumentom mapujúcim procesy vnútorného systému kvality je <i>Príručka kvality</i> . Na univerzitnej aj fakultnej úrovni sú schválené <i>Mapy procesov</i> , dynamické dokumenty mapujúce jednotlivé univerzitné a fakultné procesy determinujúce kvalitu (nielen) vzdelávania, syntetizujúce univerzitné a fakultné predpisy súvisiace s procesmi kvality.
<b>B10</b>	<b>Nejde</b> o tento prípad.
<b>B11</b>	<b>Splnené:</b> Absolvent sa uplatní ako špecializovaný prekladateľ odborných textov, funkčných textov, umeleckých textov, tlmočník (pre konzekutívne a simultánne tlmočenie), cudzojazyčný korešpondent, vydavateľský redaktor a pracovník v masmédiách, kde sa vyžaduje vynikajúca znalosť francúzskeho jazyka. Je schopný obojsmerne vykonávať tlmočenie z listu, sprievodcovské tlmočenie, konzekutívne a simultánne tlmočenie. Ovláda tlmočnicku diplomáciu a technológiu. Orientuje sa v problematike odborného prekladu a umeleckého prekladu, je schopný implementovať teoretickú prípravu do praxe, uvažuje o problémoch prekladu a neustále si rozvíja myslenie o preklade.

### Záver:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola <b>nesplňa</b> v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a <b>neutvára</b> dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti <b>na štandardnú dĺžku štúdia</b> . <b>Odôvodnenie:</b> <b>KSP-A6:</b> - garant študijného programu v období do 31. 8. 2019 dovŕši vek 70 rokov.
Návrh odporúčania ministerstvu:	Vysoká škola <b>nie je</b> spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul <b>Mgr.</b>
Odporúčanie vysokej škole:	- zabezpečiť vhodného garanta.

### Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie	2. 7. – 7. 7. 2018
Počet členov PS: Zúčastnili sa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	<b>16</b> <b>12</b> Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - <b>12</b> -      proti: - <b>0</b> -      zdržal/a sa: - <b>0</b> -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.